

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»

СОГЛАСОВАНО
Первый проректор -
проректор по учебной работе
С.А. Минюрова
«26» октября 2017 г.

УТВЕРЖДЕНО
Решением Ученого совета
УрГПУ
Протокол № 3
от 26 октября 2017г.



ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Направление подготовки
«45.03.02 Лингвистика»

Направленность (профиль) образовательной программы
«Перевод и переводоведение»

Уровень высшего образования
Бакалавриат

Форма обучения
заочная

Екатеринбург
2017

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

1. Общие положения.....	3
1.1. Основная профессиональная образовательная программа 45.03.02 – Лингвистика. Перевод и переводоведение.....	3
1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО.....	3
1.3. Общая характеристика ОПОП ВО.....	3
1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОПОП ВО.....	4
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП ВО.....	4
2.1. Область профессиональной деятельности.....	4
2.2. Объекты профессиональной деятельности.....	4
2.3. Виды профессиональной деятельности.....	4
2.4. Профессиональные задачи.....	5
3. Планируемые результаты освоения ОПОП ВО.....	5
4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП ВО.....	8
4.1. Учебный план.....	8
4.2. Календарный учебный график.....	8
4.3. Рабочие программы дисциплин.....	9
4.4. Программы практик, в том числе НИР.....	9
4.5. Программа ГИА.....	9
5. Ресурсное обеспечение ОПОП ВО.....	9
6. Оценочные средства.....	10
6.1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.....	10
6.2. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации выпускников.....	10
Приложения.....	

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования бакалавриата, реализуемая в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Уральский государственный педагогический университет» по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика» и профилю «Перевод и переводоведение» представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную образовательной организацией с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика».

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»;
- Федеральный закон от 27.07.2006 № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации»;
- Постановление Правительства РФ от 10.07.2013 № 582 «Об утверждении Правил размещения на официальном сайте образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обновления информации об образовательной организации»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ» (вступает в силу с 01.10.2017);
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки – «45.03.02 Лингвистика» высшего образования, утверждённый приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «7» августа 2014 г. № 940;
- Устав ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет

1.3. Общая характеристика ОПОП ВО

1.3.1. Цель ОПОП ВО – создание обучающимся условий для приобретения необходимых знаний, умений, навыков, опыта деятельности для осуществления профессиональной деятельности в области лингвистики (перевод и переводоведение).

1.3.2. Срок освоения ОПОП ВО составляет для заочной формы обучения – 4 года 6 месяцев.

1.3.3. Трудоемкость ОПОП ВО составляет 240 зачетных единиц.

1.3.4. При реализации ОПОП ВО не применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

1.3.5. Реализация ОПОП ВО не производится в сетевой форме.

1.3.6. Реализация ОПОП ВО осуществляется на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.

1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОПОП ВО.

Аттестат о среднем общем образовании или диплом о начальном профессиональном образовании (полученный до вступления в силу Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»), если в нем есть запись о получении среднего общего образования, или диплом о среднем профессиональном образовании, или документ о высшем образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП ВО

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются:

теория иностранных языков;

теория и методика преподавания иностранных языков;

перевод и переводоведение;

теория межкультурной коммуникации;

лингвистические компоненты электронных информационных систем;

иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата:

- переводческая;

- консультативно-коммуникативная;

- научно-исследовательская.

ОПОП ВО ориентирована на следующий вид профессиональной деятельности как основной: научно-исследовательская.

ОПОП ВО является программой академического бакалавриата.

2.4. Профессиональные задачи.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультативно-коммуникативная деятельность:

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
 - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
 - проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
 - составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;
- научно-исследовательская деятельность:**
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
 - участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
 - апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

3. Планируемые результаты освоения ОПОП ВО

В результате освоения ОПОП ВО выпускник должен обладать следующими компетенциями:

общекультурными компетенциями (ОК):

общекультурными компетенциями (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление

совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства, способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

3.2. Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими **общефессиональными компетенциями (ОПК)**:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единицами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических

технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

3.3. Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК):

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

консультативно-коммуникативная деятельность:

владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП ВО

В соответствии с п. 8 «Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» «образовательная программа представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин, программ практик, иных компонентов, а также оценочных и методических материалов».

4.1. Учебный план.

Учебный план для ОПОП разработан с учетом требований ФГОС ВО, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, отдельных локальных нормативных актов УрГПУ.

Учебный план 2015 года набора по заочной форме обучения одобрен Ученым советом УрГПУ (Протокол № 9 от 23.04.2015 г.) и утвержден ректором УрГПУ (23.04.2015г).

Учебный план прилагается.

4.2. Календарный учебный график.

Календарный учебный график для ОПОП разработан с учетом требований ФГОС ВО, Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, отдельных локальных нормативных актов УрГПУ.

Календарный учебный график 2015 года набора по заочной форме обучения одобрен Ученым советом УрГПУ (Протокол № 9 от 23.04.2015 г.) и утвержден ректором УрГПУ (23.04.2015г).

Календарный учебный график прилагается.

4.3. Рабочие программы дисциплин.

Рабочие программы дисциплин и аннотации к ним прилагаются.

4.4. Программы практик, в том числе НИР.

Программы практик и аннотации к ним прилагаются.

4.5. Программа ГИА.

Программа ГИА прилагается.

5. Ресурсное обеспечение ОПОП ВО

На основе требований к условиям реализации ОПОП ВО, определяемых ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02- Лингвистика. Профиль «Перевод и переводоведение» указывается характеристика:

- кадровых условий реализации ОПОП ВО:

	Обеспеченность НПП			
	Доля штатных НПП от общего количества НПП организации	Доля НПП, имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля) в общем числе НПП, реализующих ОПОП ВО	Доля НПП, имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе НПП, реализующих ОПОП ВО	Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) ОПОП ВО
Требования ФГОС	Не менее 50%	Не менее 70%	Не менее 60%	Не менее 10%
Факт*	выполняется	выполняется	выполняется	выполняется

* Конкретные значения указанных показателей приводятся в справках о кадровом обеспечении ОПОП ВО.

- материально-технического и учебно-методического обеспечения ОПОП ВО:

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин.

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы бакалавриата, включает в себя лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием, в зависимости от степени его сложности.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду УрГПУ.

В УрГПУ используются электронно-библиотечные системы (электронная библиотека); кроме того, библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин, практик и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся. Электронно-библиотечные системы (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда УрГПУ обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по программе бакалавриата.

ОПОП ВО обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин и подлежит ежегодному обновлению).

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав

которых определяется в рабочих программах дисциплин и подлежит ежегодному обновлению.

Конкретные требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению приводятся в справках о материально-техническом обеспечении ОПОП ВО и рабочих программах дисциплин.

6. Оценочные средства

6.1 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплинам и практикам, предусмотренным учебным планом ОПОП ВО, представлен в приложениях к соответствующим рабочим программам дисциплин и программам практик.

6.2. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации выпускников.

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации представлен в приложении к программе ГИА